

Ponytail to Chouchou (A Ponytail and Scrunchie) / AKB48

Lyrics: Yasushi Akimoto, Interpretation: Norick

Karendaa yori hayaku
(Before the calendar urges us)
Shatsu no sodeguchi makutte
(Rolling up my sleeves)
Taiyoo ga chikazuku kehai
(Feeling the sun coming closer)
Boku no ude kara koromogae
(Seasonal change begins from my arms)

Aoi umi
(Blue ocean)
Namiuchigawa de
(At the foreshore)
Kimi to aitai,
(I want to see you)
Hadashi no mizushibuki
(Splashes of your bare feet)

Poniiteeru [yurashinagara]
(Ponytail [As you swing it])
Kaze no naka
(In the wind)
Kimi ga hashiru
(You run)
Boku ga hashiru
(and I run)
Suna no ue
(On the sand)

Poniiteeru [yurashinagara]
(Ponytail [As you swing it])
Furimuita
(You turned around)
Kimi no egao
(With your smile)
Boku no natsu ga hajimaru

(My summer begins)

Kyooshitsu ni hi ga sashite

(The sun's shining into the classroom)

Yume no kion ga agatta

(My dreams are heating up)

Naname mae no kimi miteru to

(Looking at you in the diagonal front seat,)

Mune ga kurushiku natte kuru

(I feel a pain in my heart)

Suki nante, ieya shinai yo

(I can't even tell you that I love you)

Ushirosugata ni kimochi o tsubuyaku

(I just murmur it behind your back)

Poniiteeru [Setsunaku naru]

(Ponytail [Breaking my heart])

Yume no naka

(In my dreams)

Kimi no subete

(All of you)

Boku no subete, Hitorijime

(All of me, I can monopolize)

Poniiteeru [Setsunaku naru]

(Ponytail [Breaking my heart])

Kataomoi

(Unrequited love)

Me to me aeba

(Even when our eyes meet)

Ima wa tada no tomodachi

(We're still just friends)

Tabaneta nagai kami

(Your long hair tied into)

Mizutama no chouchou

(a polka dots scrunchie)

Koi no shippo wa

(is the tail of a love)

Tsukamaerarenai

(that I can't catch)

Furetara kiete'ku, Maboroshi
(It's a phantom that fades away if I touch)

Poniiteeru [Hodokanaide]
(Ponytail [Don't untie it])
Kawarazu ni
(Stay what you are)
Kimi wa kimi de [Boku wa boku de]
(You yourself, [and I myself])
Hashiru dake
(are just running)

Poniiteeru [Hodokanaide]
(Ponytail [Don't untie it])
Itsu made mo
(Forever)
Hashaide iru
(Getting your jollies)
Kimi wa shoojo no mama de
(You stay an ingenue)
la la la la la.... la la la la la....